



POMOCA
S W I S MADE



Partenza | Départ | Start: 1737 mt
 Arrivo | Arrivée | Finish | Ziel: 2.411 mt
 Dislivello | Dénivellation | Altitude difference |
 Höhenunterschied: 674 mt
 Lunghezza | Longueur | Distance | Länge: 6 km

2014.01

(IT) ITINERARIO DI SCI ALPINISMO

- Non rientrando nel novero delle aree sciabili di cui alla L. 24.12.2003 n. 363, l'itinerario è privo di segnaletica e/o pailinatura e non è soggetto al controllo da parte del gestore degli impianti di risalita e delle piste di discesa del comprensorio.
- Lungo l'itinerario sono presenti due attraversamenti della pista di sci n. 1, adeguatamente segnalati, che è onere dell'utente affrontare in condizioni di sicurezza, dando la precedenza agli sciatori che provengono da monte e percorrendoli in diagonale e in discesa.
- In nessun caso è autorizzata la risalita della pista da sci. Nella parte iniziale dell'itinerario è stata predisposta una zona segnalata lungo il bordo della pista, che dovrà obbligatoriamente essere percorsa sino al varco per l'attraversamento.

Si ricorda che:

- per il soccorso ed il trasporto in caso di incidente, occorrerà fare riferimento ai servizi di pubblica utilità (118 o soccorso alpino valdostano);
- ai sensi dell'art. 7 della L. R. 15.11.2004, n. 27, il gestore degli impianti di risalita e delle piste di sci non è responsabile degli incidenti che possono verificarsi lungo i percorsi fuori pista, anche se serviti dagli impianti medesimi;
- coloro che praticano lo sci-alpinismo devono munirsi di appositi sistemi elettronici per garantire un idoneo intervento di soccorso.

ATTENZIONE!

- È obbligatorio attraversare la pista in discesa.
- Dare la precedenza agli sciatori!

(FR) PARCOURS DE SKI DE RANDONNEE

- Aux termes de la loi n. 363 du 24.12.2003, vue qu'il ne figure pas dans la catégorie des domaines skiables, le parcours n'est pas balisé et jalonné et il n'est pas soumis au contrôle de la Société qui gère les remontées mécaniques et les pistes de descente du domaine.
- Sur le parcours il y a deux traversées de la piste n. 1, correctement signalées, et l'utilisateur a le devoir et la responsabilité de les affronter en sécurité, en donnant la priorité aux skieurs qui descendent la piste et en les parcourant en diagonale et vers le bas.
- Dans aucun cas on est autorisé à remonter la piste de descente. Dans la première partie du parcours une zone balisée sur le bord de la piste a été préparée, qui devra obligatoirement être parcourue jusqu'au passage pour la traversée.

On rappelle que:

- pour le secours et le transport en cas d'accident, on devra s'adresser aux services d'utilité publics (118 ou secours alpin valdôtain);
- aux termes de l'art. 7 de la L. R. 15.11.2004, n. 27, le gérant des remontées mécaniques et des pistes de ski n'est pas responsable des accidents qui peuvent se vérifier sur les parcours hors-piste, même si desservis par les remontées mécaniques;
- tous ceux qui pratiquent le ski de randonnée doivent être équipés de spécifiques systèmes électroniques pour assurer une intervention de secours appropriée.

ATTENTION!

- Il est obligatoire traverser la piste en descente.
- Donner la priorité aux skieurs.

(EN) SKI TOURING ITINERARY

- The trail is not part of the designated ski area regulated by the law n. 363 of 24.12.2003, the itinerary is not signposted nor delimited and is not subject to control by the company owner and operator of the lift systems and ski slopes.
- The trail's itinerary crosses the ski slope nr "1" in two points, adequately signposted, it is the responsibility of the user to cross in safety in a diagonal downwards sense, giving precedence to skiers descending the slope from above.
- It is strictly forbidden to ascend along the ski slopes. It is mandatory to ascend along the area that has been signposted at the start of the itinerary that follows the edge of the ski slope until the crossing.

We remind you that:

- In case of injury and the need for assistance, reference must be made to the public service (emergency number 118 or Aosta Valley emergency services);
- As per the law article 7 of the regional law L. R. 15.11.2004, n. 27, the company owner and operator of the lift systems and ski slopes is not responsible for accidents on off-piste trails, even where the trail is served by a lift;
- Those practicing the ski touring discipline must be in possession of the electronic system that ensures the correct intervention of search and rescue services.

ATTENTION!

- It is obligatory to cross the ski slope in descent.
- Give precedence to skiers.

(DE) SKITOURING ROUTE

- Die Strecke ist nicht Teil des ausgewiesenen Pistenbereichs laut Ges. Nr. 363 vom 24.12.2003. Die Route ist nicht ausgeschildert und wird nicht vom Geschäftsführer oder dem Skilift- und Pistenbetreiber kontrolliert.
- Die Strecke überquert, deutlich gekennzeichnet, zwei mal die Skipiste "1". Es liegt in der Verantwortung des Skitourengeher die Piste diagonal und abwärts zu überqueren. Skifahrer haben Vorrang.
- Es ist strikt verboten neben der Piste aufzusteigen. Es ist gesetzlich vorgeschrieben dem ausgeschilderten Startbereich neben der Piste bis zum Übergang zu folgen.

Wir erinnern daran:

- Im Falle einer Verletzung und notwendiger Hilfe, wenden Sie sich an den öffentlichen Dienst (118 oder Bergrettung Vinschgau)
- Der Geschäftsführer und der Skilift- und Pistenbetreiber haftet laut Art. 7 des Regionalgesetzes L. R. 15.11.2004 Nr. 27 nicht für Unfälle außerhalb der gesicherten Pistenbereichs, auch wenn die Strecke mit einem Lift zu erreichen ist.
- Skitourengeher müssen mit elektronischen Geräten ausgestattet sein, die eine reguläre Suche und Rettung ermöglichen.

ACHTUNG!

- Es ist verpflichtend die Skipiste von oben nach unten zu überqueren und Skifahrern Vorfahrt zu gewähren.

PER LA TUA SICUREZZA | POUR VOTRE SÉCURITÉ | FOR YOUR SAFETY | FÜR DEINE SICHERHEIT



ARTVA



PELLE
PALA
SHOVEL
SCHAUFEL



SONDE
PROBE
SONDA
SONDE